

**VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT**

BRUSSEL, 31 -10-1997



Aan de heer Didier GOSUIN
Minister van de Brusselse
Hoofdstedelijke Regering
bevoegd voor Leefmilieu,
Waterbeleid, Renovatie,
Natuurbehoud en
Openbare Netheid
Stefanietoren 1 (6de en 7de
verdieping)
Louizalaan 54, bus 10
1050 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

ONS kenmerk

Bijlagen

28.231/II/PN
FD/YS

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 11 september 1997 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht een klacht onderzocht ingediend tegen de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel (GOBM).

In het in Brussel-Hoofdstad huis-aan-huis verspreide tweetalige advertentieblad AZ-magazine zou de GOMB een eentalige Franse advertentie geplaatst hebben.

In de Witte Gidsen van de telefoonzone Brussel zou de GOMB haar benaming in het Engels met verwijzing naar de Franstalige benaming vermelden en in de Gouden Gids enkel in het Frans.

In zijn antwoord deelt de heer Pierre Laurent, Administrateur-Generaal bij de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel het volgende mee: "Voor de residentie "Le Canotier" die in opbouw is aan de Hoed-, Sergeant De Bruyne- en de Jorezstraat te Anderlecht werd publiciteit gevoerd in:

1. het tijdschrift ABATAN nr. 43 (berichtenblad van de NV Slachthuizen en Markten): één Nederlandstalige en één Franstalige publiciteit in respectievelijk de Nederlandstalige en Franstalige uitgave;
2. Immo-metro (vastgoed maandblad voor metro-affiche): maanden augustus en september 1996: een tweetalige (Nederlands en Frans) publiciteit.
3. Vlan van 21 en 28 augustus 1996: in beide nummers één Franstalige publiciteit.

4. AZ-Magazine nr. 39 van 25 september 1996: één Franstalige publiciteit.

Het project Residentie "Le Canotier" wordt voorgesteld op een tweetalig paneel op de stand van de GOMB op Batibouw 97. De standbezoekers kunnen er een tweetalige fiche bekomen met uitleg over het project."

In de Witte Gidsen en de Gouden Gids staat de GOMB evenwel ook vermeld in het Nederlands.

*

* *

De Wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen bepaalt in haar artikel 32, § 1, 1e lid, dat de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het Nederlands en het Frans als bestuurs taal gebruiken.

Artikel 32, § 1, 3e lid, van de voornoemde wet verwijst, wat het gebruik der talen betreft, naar de artikelen 50 en 54, hoofdstuk V, afdeling 1, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, en de hoofdstukken VII en VIII van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Met toepassing van artikel 40 van de SWT, stellen de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de berichten en mededelingen aan het publiek, in het Nederlands en in het Frans.

In haar advies nr. 3832 van 23 september 1976 betreffende de wervingsaankondigingen, heeft de VCT geoordeeld dat de berichten en mededelingen van plaatselijke diensten gevestigd te Brussel-Hoofdstad die tot het publiek worden gericht op een rechtstreekse manier of door bemiddeling van private reclamefirma's, onder toepassing vallen van artikel 18 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT). Wanneer zij uitgaan van plaatselijke diensten gevestigd te Brussel-Hoofdstad, dienen ze in het Frans en in het Nederlands te worden gesteld.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is het mogelijk dat de mededeling ofwel in de twee talen in één krant of weekblad wordt geplaatst ofwel afzonderlijk in verschillende kranten of weekbladen. Dit laatste kan enkel zo het om dezelfde tekst gaat (dezelfde inhoud) die tegelijkertijd geplaatst wordt in publicaties die dezelfde verspreidingsvorm hebben (cfr. advies 28.048D/II/PN/SM van 30 mei 1996).

- 1) De VCT oordeelt derhalve dat de klacht ontvankelijk en gegrond is voor wat de Franstalige advertentie van de GOMB in het AZ-magazine betreft.

De Nederlandstalige versie van de advertentie diende geplaatst te worden in een blad dat net als "AZ-magazine" gratis in Brussel-Hoofdstad verspreid wordt (bv. Deze Week in Brussel).

De VCT neemt er evenwel akte van dat de bedoelde publiciteit tweetalig werd gevoerd in de tijdschriften ABATAN en Immo-Metro, wat een correcte toepassing is van de taalwetgeving.

- 2) De VCT oordeelt dat de klacht ontvankelijk is en niet gegrond voor wat de vermeldingen in de Witte Gids en de Gouden Gids betreft.

Een afschrift van dit advies wordt aan de heren VANDE LANOTTE, Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken, en Pierre Laurent, administrateur-generaal bij de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij evenals aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS